

SHAMROCK

FINNISH-IRISH SOCIETY RY • 4/2009

Nollaig Shona Duit

Pian on taas joulu ja kohta on
vuosikin pulkassa. Miltä näytti
Finnish-Irish Societyn vuosi
2009? Sivut 12-13

SISÄLLYS

Arthur's Day	3
Fusions	4-5
Matkalla Irlannissa	5
Irish Film Festival	6-7
Mari Knows It All	8
The Dubliners	9
Pulvis Tauri	10-11
Message from Ambassador Brangan	11
Vuosi 2009 kuvina	12-13
Irlanti-Suomi seuran terveisistä	13
Jäsenasiat	14-15
Jamipöydän alta	15

"Ei, en minä tarkoita Ransua ja kumppaneita."

Sivu 9



KANNEN KUVA

Kuvaaja Paula Saari

Hyvän joulun toivotukset irlantilaisittain Dublinin joulukadulla.

TOIMINNANJOHTAJAN TERVEHDYS

RAKKAAT YSTÄVÄT,

Kulunut vuosi on ollut Irlannin ystäville jälleen hyvin vilkas.

Maaliskuussa juhlittiin St. Patrick's Daytä ja kesäkuussa Bloomsdaytä. Samassa kuussa oli irlantilainen laivastovierailu, L.E. Niamh rantautui Helsinkiin ja Turkuun.

Tampereella vietettiin syyskuussa irlantilaisen elokuvan viikkoa ja 26.9.-4.10. järjestimme Irish Festival in Finlandin 24. kerran. Irlantilaiset vieraamme ihastuttivat yleisöjä eri puolilla Suomea. Ensi vuoden festivaalin järjestelyt on jo aloitettu.

Festivaalin yhteydessä oli myös kuuden irlantilaisen taiteilijan näyttely Galleria Dixissä Helsingissä. Irlantilaista kuvataidetta oli vuoden aikana näytteillä myös Lapualla ja Keravalla.

MAITTEMME VÄLISET SUHTEET

ovat muutenkin olleet vilkkaat. Tässä ovat keskeisessä asemassa olleet Irlannin Suomen-suurlähettiläs Philip McDonagh ja Suomen Irlannin-suurlähettiläs Seppo Kauppila. Molemmat ovat siirtyneet muihin tehtäviin, ja haluamme kiittää heitä erinomaisesta työstä.

Uudet miehet ovat aloittaneet työnsä, Dermot Brangan Suomesa ja Pertti Majanen Irlannissa.

Toivotamme molemmille menestystä työssään!

HEILLE JA TEILLE, hyvät lukijamme, toivotamme Hyvää Joulua ja Entistä Parempaa Uutta Vuotta!

DEAR FRIENDS,

2009 has been very active for friends of Ireland.

In March we celebrated St. Patrick's Day and in June Bloomsday. In June Irish ship. LE. Niamh visited Helsinki and Turku.

In September here was an Irish film week in Tampere and Irish Festival in Finland was arranged 24th time from 24th September to 4th October. Our Irish guests delighted audiences all over Finland. We have already started the arrangements for next year's festival.

There was also an exhibition of six visual artists in Gallery Dix, Helsinki. There were exhibitions of Irish art also in Lapua and Kerava.

THE RELATIONS between our both countries have been very good. We want to thank Philip McDonagh, the Irish Ambassador to Finland and Seppo Kauppila, the Finnish Ambassador to Ireland for their excellent work!

New men have started, Dermot Brangan in Finland and Pertti Majanen in Ireland. We wish all the best in their new work!

WE ALSO WISH THEM and you, our readers Merry Christmas and a Happy New Year!



Olli Pellikka

info@finnish-irish.fi
Toiminnanjohtaja
Executive Director



Tom Jones ja Ronan Keating kohottavat maljan Irlannin tunnetuimman vientituotteen kunniaksi.

Arthur's Day Guinness 250 vuotta

Arthur's Day oli suuri juhlapäivä Dublinille ja koko Irlannille. Dublinin teollinen historia rakentuu pitkälti Guinnessin panimon ja perhedynastian varaan.

Teksti Heikki Kähkönen

Jopa sadattuhannet ihmiset ympäri maailman nostivat tuoppinsa Guinnessin olutpanimon perustajalle **Arthur Guinnessille** torstaina 24. syyskuuta kello 17.59.

Tapahtuman polttopisteessä oli Dublinin St. James's Gate -panimo, jossa 2000 kunniavierasta juhli maailman tunnetuinta stoutia suorassa tv-lähetyksessä.

PANIMON PERUSTAJA Arthur Guinness syntyi Celbridgen pikkukaupungissa, Dublinin kupeessa, vuonna 1725. Arthur oppi oluenvalmistuksen taidon tilanhoitajana työskennelleeltä isältään.

Arthur Guinness hankki toimintansa lopettaneen St. James's Gate -panimon Dublinista vuoden 1759 viimeisenä päivänä. Hän teki panimoa koskevan vuokrasopi-

muksen 9000 vuodeksi 45 punnan vuosi-vuokraa vastaan.

Englannissa asuva **Rory Guinness** edustaa Arthur Guinnessin perillisten ketjussa kahdeksatta sukupolvea. Hän on vastikään kirjoittanut kirjan sukunsa vaiheista ja Guinness-oluesta.

"Yksi merkittävimmistä tekijöistä on se, että oluen alkuperä on Irlannissa, joka on aina tuottanut erinomaista ohramallasta. Toisena tekijänä on vesi. Kaikki nämä lähes taianomaiset raaka-aineet yhdistettyinä tieteelliseen tutkimukseen luovat herkullisen olutnautinnon", Guinness perustelee.

GUINNESSIN 250-VUOTISJUHLIEN, The Arthur's Dayn, varsinaisena näyttämönä oli St. James's Gate -panimo, jonka varastotiloihin oli rakennettu juhlatilat pitkin baareineen.

Värikkäässä kutsuvierasjoukossa oli väkeä eri puolilta maailmaa. Sammioittain juhla-juomaksi pantua Guinness 250 Anniversary Stoutia valui janoisista kurkuista alas jo ennen varsinaista l-hetkeä.

Guinness ja olutmerkin omistava Diageo järjestävät megatapahtumat Dublinin ohella mm. Malesiassa, Kuala Lumpurissa ja Lagosissa.

Pienempiä juhlia oli jopa tuhansittain eri puolilla maailmaa.

PELKÄSTÄÄN DUBLINISSA oli noin 30 juhlatapahtumaa pubeissa ja klubeilla. Pääkonsertissa St. James's Gate -panimolla esiintyivät Tom Jones, Estelle, Dizzee Rascal ja Kasabian.

"Uskomatonta - kohottakaamme tuoppi Arthurille!" Näihin Tom Jonesin sanoihin on helppo yhtyä. ☘



Irish Dance Company Helsinki esiintyy Kaapelitehtaalla nelihenksen yhtyeen kanssa.

Irlantilaisen tanssin ja musiikin esitys

Fusions

Joulukuussa Helsingin Kaapelitehtaalla nähdään ja kuullaan uusia tuulia irlantilaisen tanssin ja musiikin saralla.

Shamrock

Irlantilaisen tanssin ryhmä Irish Dance Company Helsinki esittää tanssi- ja musiikkiesityksen *Fusions* Helsingin Kaapelitehtaalla.

Kuusihenksen tanssiryhmän mukana lavalla on myös nelihenkinen bändi. *Fusionsin* taustalla on projektin päätuottajan, muusikko-tanssija **Lotta Virkkusen** ja muiden ryhmän jäsenten halu ravistella irkkutanssia ja -musiikkia perinteisistä

raameista ja tuoda niihin uusia ja tuoreita ideoita.

Fusions on esitys, jossa irlantilainen tanssi ja musiikki saavat uusia muotoja. Irish Dance Company Helsinki -tanssiryhmän ensimmäisessä kokoillan esityksessä nähdään irlantilaista tanssia parhaimmillaan. Tanssin energisyys, lennokkuus ja rytmisyys sulautuvat nykytanssin, suomalaisen kansantanssin ja stepin kanssa omanlai-

Esityksen musiikki koostuu perinteisen irlantilaisen musiikin ohella mm. suomalaisesta nykyaikaisesta ja urbaaneista rytmeistä.

seksi liikekielekseen, jollaista Suomessa ei ole vielä nähty.

Myös esityksen musiikki koostuu perinteisen irlantilaisen musiikin ohella mm. suomalaisesta nykyaikaisesta ja urbaaneista rytmeistä. *Fusionsin* ammattimuusikoiden sovituksissa kuuluu kaikuja muista kelttimusiikin kulttuureista, pohjoismaisesta kansanmusiikista, jazzista ja kevyestä musiikista.

IDCH ON kesällä 2009 perustettu irlantilaisen tanssin ryhmä. Ryhmän jäsenet ovat tahoillaan tehneet uraa irlantilaisen tanssin saralla tanssijoina, koreografeina ja opettajina Suomessa ja Ruotsissa, ja tässä ryhmässä heidän osaamisensa nivoutuu yhteen luoden uudenlaista näkemystä perinteiseen irlantilaiseen tanssiin. Tanssijoillamme on taustalla laajat opinnot myös esimerkiksi baletista, nykytanssista, jazztanssista ja stepistä, joista otamme vaikutteita myös koreografioihin ja ilmaisuun.

IDCH:n tavoitteena on jatkossakin luoda hauskoja ja erilaisia esityksiä, sekä isoja että pienempiä produktioita. Esityksemme sopivat yhtä hyvin niin isoille lavoilta kuin pubeihin ja yksityistilaisuuksiin, ja ryhmä onkin jo ehtinyt aloittaa keikkailun perustamisensa jälkeen.

Tanssijoina nähdään Lotta Virkkunen, Tuija Koivukoski, Nädia Radi, Elli Simonen, Iiris Falk, Riikka Laitinen. Musiikista vastaavat Oskari Lehtonen, Olli Kari, Anssi Salminen ja Tero Hyväluoma. ♣

Fusionsin esitykset:
17.12.09 klo 19.00
19.12.09 klo 16.00 ja 19.00
Tanssiteatteri Hurjaruuth
Kaapelitehdas
Tallberginkatu 1 A / 117
00180 Helsinki
www.idch.fi
Liput 13€ / 15€ Tiketistä (www.tiketti.fi)

Matkalla Irlannissa

Augustine Apartments -huoneistomajoitusta Dublinissa

Terhi Tarvainen

Vietin haamuaattoa kosteassa Dublinissa. Majoituimme Augustine Apartments -huoneistohotellissa, viidelle yöpyjälle varasin kaksi makuuhuonetta ja sohvapeti -majoituksen. Sohvipatja oli huono ja huopa ohut, huoneisto oli pohjaratkaisultaan epäkäytännöllinen ja ovet lämmittelivät kovaaäänisesti.

Saimme vaihdettua huoneiston näppärästi. Loput yöt vietimme mukavassa kolmen makuuhuoneen kattohuoneistossa. Ovet olivat kunnossa, yleistaso siisti ja pohjaratkaisu kodinomainen. Kuumaa vettä riitti ja huoneisto oli varusteltu hyvin.

Huoneistojen välillä taso vaihtelee paljon. Miinusta on se, että päällystykset on vietävä huoneiden vaatekaappeihin. Seinillä ei ole ripustuskoukkuja ja ovet saa pysymään auki vain vippaskonstein.

Augustine Apartments on hinta-laatusuhteeltaan hyvä. Kaksi makuuhuonetta ja sohva -majoitus maksoi 467 euroa kolmelta yöltä eli noin 30 euroa yöltä

per henkilö, mutta huoneistotyyppin parannus nosti kuluja. Viiden henkilön porukka sai käyttöönsä kahdet avaimet. Stay Dublin -verkkosivulta huoneistoa varatessani tilasin SMS-varausvahvistuksen euron hintaan. Se ei saapunut koskaan perille.

Paikassa on 24 tunnin respäpäivystys ja kohtuullisen hyvä palvelu. Huoneistovaihto onnistui hienosti, mutta kaikkeen ei henkilökunta venynyt: makuuhuoneen kaappiin unohtuneen ostokseni hakeminen oli mahdoton tehtävä. ♣

Osoite: 42–76 St. Augustine Street
(Temple Barin ja Guinnessin panimomuseon välimaastossa)
www.augustineapartments.com
www.staydublin.com/apartment-augustine.php

Tällä palstalla lukijat voivat jakaa kokemuksiaan majoituksesta, ravintoloista ja muista palveluista, joita he ovat matkoillaan käyttäneet. Juttuja voi tarjota sähköpostilla osoitteeseen: info@finnish-irish.fi

MARKKU NIEMELÄ



Augustine Apartments on hinta-laatusuhteeltaan hyvä.



Festivaalitunnelmaa

1. Ohjaaja **Lenny Abrahamson** **Art House Cinema Niagarassa**
2. Irlannin suurlähettiläs **Dermot Brangan** ja **Pirkanmaan elokuvakeskuksen (PEK)** toiminnanjohtaja **Jukka-Pekka Laakso**
3. **David Healy**, tapahtuman järjestäjä **Irlannin Suomen suurlähetystön puolesta, Art House Cinema Niagarassa**
4. **Lenny Abrahamson**, **Jukka-Pekka Laakso (PEK)**, **Juha Elomäki (PEK)**



Irish Film Festivalilla

ihminen pääosassa

Vuosien tauon jälkeen Pirkanmaan elokuvakeskus ja Irlannin Suomen-suurlähetystö järjestivät festivaalin, joka tarjosi Irlantilaista elokuvaa laidasta laitaan.

Teksti Anton Asikainen
Kuvat Juha Lassila

Adam ja Paul ja Josie ja Christy ja se hyödytön koira. Kaikki he kävivät kyläilemässä Tampereella syyskuun varjojen alla. Kaikki ovat henkilöitä irlantilaisista elokuvista, joita Pirkanmaan elokuvakeskus ja Irlannin Suomen-suurlähetystö kokosivat vuosien tauon jälkeen meidän nähtäväksemme.

Sekä sarjan parhaita että vaatimattomampia elokuvia kultasi välitön ja välittävä suhtautuminen ihmiseen. Kuuluisa irlantilainen kertomaperinne näkyy saarelaisten elokuvissakin suorana ja lämpimänä kontaktina kameran kohteeksi otettuun taaplaajaan, joka, kuuluipa hän sitten maailman reiteihin tai renttuihin, hyväksytään inhimillisenä yhtä kaikki.

Niin kuin nyt esimerkiksi se Brownin poika, Christy. **Jim Sheridanin** ohjaus *My Left Foot* (Minun elämäni, 1989) edusti festivaalin klassikkoa uudempiensa joukossa. Legendaarinen taiteilija-kirjailija kirosi ja äksyi itsensä kankaan läpi **Daniel Day-Lewisin** hahmossa sievistelevästä glooriasta riisuttuna ja sitä myöten aidompana ja tuttavallisempana.

Elokuva todistaa, että **Christy Brownin** väkevä elämäntyö ei syntynyt vammaisuuden kärsimyksistä, vaan lujan ja kumarte-

lemattoman luonteen ajosta. Sheridanin elokuva on irlantilaisen elokuvan kaunis arkkityyppi, josta seuraavalla sukupolvella on ollut ottaa mallia.

LENNY ABRAHAMSON on sen uuden sukupolven suunnannäyttäjä. Tässä meillä on kertoja, jota kiinnostaa ihmisyyys ihmisessä eikä mikään vähempi. Abrahamsonin ura koostuu kokonaisuudessaan yksilötarinoista, joissa sydämellisellä tavalla ymmärretään, mistä me ihmiset tulemme ja minne me kukin omien olosuhteidemme ajamina olemme menossa.

Kun *Adam & Paul* (2004) ottaa ja näyttää vuorokauden kahden surkean huume-koukussa räpistelijän elämästä, ei elämän spektristä unohdeta sen paremmin ankeutta, hellyyttä kuin etenkin huumoriakaan. Majakkana ja perävaununa pitkin Dublinia kuljeskeleva kaksikko on yhtä aikaa

säälittävä, sympaattinen ja mahdottoman hauska, vaikka se kaupunkiympäristö, missä he koettavat tulla toimeen, näytetään karhean realistisesti.

"Oh, for fock's sake!" on enemmän kuin kirous, siinä tiivistyy kokonainen asenne elämän kasvoille heittämiä vastuksia kohtaan.

LUUSERIPUUN HEDELMÄ on maalaispitäjän Josiekin, *Garagen* (2007) päähahmo. Mutta siinä missä Adam ja Paul ovat pikkurikollisia, piskuisella bensa-asemalla työskentelevä Josie-parka on ytimiään myöten hyvä. Hänessä ei ole kovuutta eikä älliä pärjätä kilpailevassa maailmassa, ja niinpä parasta, mitä hän voi odottaa, on tulla silloin tällöin huomioduksi.

Garage kertoo siitä, mitä tapahtuu, kun tällainen ihminen yrittää omalla pienellä tavallaan tulla hyväksytyksi muiden silmis-

sä. Abrahamson näyttää, kuinka parhaatkin aikomukset ymmärretään tällöin väärin ja kenestäpä olisi vastaan sanomaan?

Josietä esittävä koomikko **Pat Shortt** an-

Irlantilainen kertomaperinne näkyy saarelaisten elokuvissakin suorana ja lämpimänä kontaktina kameran kohteeksi otettuun taaplaajaan.

taa hahmon varmasti tuhansille peräkammarin pojille, jotka 2000-luku mieluiten unohtaisi.

IRLANTILAISTA NYKYELOKUVAA yhdistävä arkinen mutkattomuus saa hersyvän vastapainon **Ken Wardropin** tuotannossa. Maansa kenties kuuluisin lyhytdokumenttien ohjaaja ottaa hankin aiheensa arjen perunapellosta, mutta asettaa näkökulman aivan odottamattomaan paikkaan.

Tuloksena on hiottuja, tavallisesti selittämättömällä tavalla naurattavia pikku kristalleja elämän ilmiöistä. Wardropin maailmassa naapurikyttäys kasvaa epidemiaksi, peuran vasa seurustelee lehmien kanssa ja lammaskoiran hyödyttömyys panee miittimään minkään hyödyllisyyttä.

Hyvin irlantilaiseen tapaan Wardropin minileffat ovat hyvä keskustelunaihe pu-bissa reilussa seurassa. ♣

Mari knows it all!

- This time I went out with my notepad and pen, wearing a fetching visor to do some serious journalistic research. The result of this is the following high brow interview for you to enjoy.
- Thank you Irene for taking part! I interviewed **Irene Smith**, a Finn living in Dublin.
- 1. When did you first come to Ireland and why did you decide to come over here?**
“I came here with my family in February to start in this job. We decided only in November that it is time for a change (after 7 years in Germany), and after few glasses of wine Ireland it was!!”
- 2. Where did you grow up?**
“I was born in Vantaa and lived few years in Sweden, but I went to school and university in Turku.”
- 3. Where do you work and what do you do?**
“I work at Novell in Sandyford, for Scandinavian countries. My job is to work closely with local offices in relation to upcoming renewals etc.”
- 4. What is your favourite film and why?**
“My favourite film is *Out of Africa* with **Meryl Streep** and **Robert Redford**. That film is so magical, and I have read the diaries and letters of the real **Karen Blixen** and also visited her home near Nairobi in Kenya.”
- 5. What is your favourite singer or group?**
“I don’t really follow music scene that much, I like more the “oldies” – Rolling Stones, Pink Floyd, Beatles etc...”
- 6. Could you share a nice holiday memory with us?**
“There are so many but I think my heart goes out to Africa as mentioned. I think one of my happiest moments was in Masai Mara, after a long day on Safari just to sit outside on the porch in total darkness listening the wild life and sipping my sherry...”
- 7. Where would you like to retire to?**
“I see me and my family in a lovely stone farm house in the south of France, maybe with own vineyard (but I don’t know if I can wait till retirement!!)”
- 8. What is your favourite food?**
“I love cooking and food, no favourites there really but I do a killing pepper sauce with pork filets!”
- 9. What is the most useless invention of human kind?**
“The 5 day working week...”
- 10. Do you have a motto or do you have advice for other Finns in Ireland?**
“Sometimes you have to lose yourself, just to find yourself again” and trust me I do that a lot!!!!”

Mari

Founded in Dublin 1978, our twin society, has currently approx. 150 family and individual members. The aims of the Society are to encourage and promote friendship, knowledge and understanding between Finnish and Irish people and to keep the Finnish community in Ireland in contact with itself. To this end it organises social events and outings.

The series introduces stories written in our friends’ magazine.



Tutut karvanaamat seilasivat Itämeren laineilla

Teksti Olli Pellikka
Kuva Seppo Nousiainen

Siis ketkä? Ei, en minä tarkoita mitään koiria, siis karvakuonoja, Ransua ja kumppaneita. Sitä paitsi tämä lehtihän liittyy Irlantiin ja nuo koirat ovat Mansesta, jossa tosin vietettiin Irlannin elokuvaviikkoa ja siitä kirjoitetaan toisaalla tässä numerossa. Kyseessä oli tietysti legendaarinen The Dubliners -yhtye, joka juhlisti Viking Linen Irlannin viikkoja.

Finnish-Irish Societyn kommandoryhmä lähti tiistaina 20. lokakuuta Tukholmaan lähtevälle Mariella-laivalle ja katseli, mistä yhtyeen löytäisi. Pantiin henkilökunta asialle. Mutta eihän irlantilaisia tarvitse hakea, heidät löytää joka tapauksessa. Vanha tuttu laulaja-kitaristi **Seán Cannon** ilmestyi viereeni, kun laivan vastaanotossa kyselin, mistä herrat löytyvät.

Pian istuimmekin Seánin kanssa baarissa olutmuki nenäni alla, Seán tosin juo nykyään vain vettä. Hän ei ole yhtyeen alkuperäinen jäsen, on ollut mukana vasta vuodesta 1982!

Seán esiintyy myös poikansa kanssa duona, eikä olisi varmaan hassumpi juttu pyytää heitä keikalle vaikka meidän festivaalillemme, jossa Dubliners esiintyi vuonna 1988. Tuolloin juhlistettiin Dublinin 1000-vuotista olemassaoloa ja paikalla oli myös kaupungin silloinen pormestari **Ben Briscoe**.

LEGENDAARINEN **Ronnie Drew** ei ole ollut yhtyeessä pitkään aikaan. Hän kuoli viime vuonna syöpään, mikä aiheutti Irlannissa

Seán lähti valmistautumaan keikkaan, jonka lyhyyttä hän ihmetteli. Vain 45 minuuttia, kyllä he olisivat soittaneet ainakin tuplasti.

maansurun. Yhtyeen ainoa alkuperäisjäsen on banjovirtuoosi **Barney McKenna**. Viulisti **John Sheahan** on ollut mukana vuodesta 1964, kitaristi **Eamonn Campbell** liittyi bändiin 1987 ja kitaristi-laulaja **Patsy Watchorn** vuonna 2005.

Seán lähti valmistautumaan keikkaan, jonka lyhyyttä hän ihmetteli. Vain 45 minuuttia, kyllä he olisivat soittaneet ainakin tuplasti.

KEIKKAA SEURAAMAAN Fun Clubiin oli tullut väkeä melkein täysi huone. Innostus oli valtava, kun yhtye aloitti keikan sikermällä *Fairmore Lasses/Sporting Paddy*, jolla se on aloittanut melkein kaikki keikkansa uransa alusta alkaen.

Kuultiin tuttuja lauluja ja instrumentaaleja. Ja yksi liikuttavimpia oli Barneyn merimieslaulu, jonka hän aina esittää banjonsoiton lisäksi. Kuultiin tietysti *Whiskey in*

the Jar ja muut tutut laulut. Mutta yleisö olisi halunnut enemmän.

YHTYEELLÄ OLI KIIRE syömään, koska keittiö oli menossa kiinni. Pienen juttutuokion toki sain.

Kysyin, olivatko he aikaisemmin soittaneet laivalla. Eivät olleet, vaikka Karibialla järjestetään irlantilaisen musiikin risteilyjä. Dubliners tekee yhä 60–70 keikkaa vuodessa.

”Olimme juuri viikko sitten Hollannissa”, kertoi John Sheahan, ”Olemme myös tehneet 10 keikkaa Itävallassa ja 18 Saksassa. Soitamme niin paljon kuin haluamme, ei enempää eikä vähempää.”

Kysyessäni Johnin suosikkeja nuorempien muusikkojen joukossa hän mietti pitkään, mutta lopulta mainitsi uilleann pipesin soittajan **Mick O’Brienin** ja Manchesterista kotoisin olevan viulisti **Dessi Donnellyn**.

”Viimeisten 20 vuoden aikana on tullut paljon uusia hyviä soittajia”, John totesi.

Barney mainitsi suosikikseen kitaristilaulaja **Seamie O’Dowdin**, joka, kuinka ollakaan, esiintyi tänä vuona Irlanti-festivaalillamme!

The Dubliners esiintyi Mariellan jälkeen vielä Tukholma-Maarianhamina-reitillä kulkevalla Cinderellalla ja Turun linjan Amorellalla.

Kavereita oli taas mukava tavata ja uskon, että he kyllä vielä tulevat uudestaan Suomeenkin!

Tervetuloa vaan ihan milloin ja mihin vaan! ♣

Just for fun!

Forssa • Imatra • Helsinki: Hämeentie, Läntinen Brahenkatu • Jyväskylä: Gummeruksenkatu, Väinönkatu • Kuusankoski • Mikkeli • Pori • Rauma • Riihimäki

Pulvis Tauri

Father's Day chat

I was having a bit of a Father's Day chat with my lads the other day. When I was your age, I told them, we didn't have nothing. When you were our age, everything was in black and white, the oldest chap said. We didn't even have a Father's Day I said... I was reading some research somewhere about today's youth – it said that 50% are stupid and 50% are ignorant. So which 50% am I addressing at the moment? How should I know? one replied. This Father's Day business, I said. I'm a bit unsure, I mean what am I supposed to do? The youngest, took me aside and patiently explained, "Nothing" Father's Day is like, a dedication to the fathers... like er Whales Day. The whales don't have to do anything, we just come and give them fish and stuff! I see, I said.

*"The trees are in their autumn beauty
The woodland paths are dry.."*

"Yeates, I believe wrote that," said Seamus O Toole from the corner of the friendly shadows in the local bar, later the same night. (I was out for "one" again.) "Correct in one" says I Yeates indeed. I always feel a bit poetic at this time of the year. Halloween and the old year dying and leaves falling and the nights drawing in. Makes one reflect on the mysteries of life and indeed death. "Bollix" said O Toole. As he sat back and lit up another cigarette. "I'll never die.. they'll have to kill me first." "So long as men can read then this gives life to you", as the bard has it, says I. "Bollix" said O Toole. "God save all here," said a deep rumbling baritone voice, which had just entered the room. It belonged to the tall lanky figure of Johnny the mouse. "Happy Whales Day" says I. "and if the Japanese don't get me,

I'll live till I die..." sang O Toole from his corner.

"WE'RE GETTING a bit melancholic here, what news do you have to cheer us up Mouse?" says I. "Plenty" says he, "just wait till I get me vino will yiz?" Within a minute he was over to us, glass of wine in one hand and cigar in the other. "A buxom wench now and I'm a happy man" says he as he plonked himself down. "A jug of wine, a cigar and thou beneath the bough... Omar Kyan" I mused. "Bollix" says O Toole. "Brendan Beahan". "What's all this melancholia about then?" says Johnny the Mouse. "Poetry and death" says I "but lets change the subject, what news have you heard?" The Mouse took a long puff of his cheroot and sent the smoke spiralling gently up to the rafters. "Well, there's U2. It seems that the oth-

"Something strange happened to me the other night."

er night they had a concert at the Brendan-berg gate in Berlin, to celebrate the Berlin Wall coming down." "That's grand news" says I. "Yes" says O Toole "Grand, when did it come down?" There was a pause. "20 years ago" says the mouse. "Jess," says O Toole "nobody tells me anything!" "The U2 concert he's talking about, ye ejeet" "20 years ago..." Never mind him says I go on. "Well, it seems the concert went well enough but there was a lot of people a bit on the angry side. "Why" says I. "Well, ironically it seems, that they built a wall around the concert area and a lot

of people couldn't get in." "Or out!" says O Toole. Bye the way I said Bono and the boys are coming to Finland next summer. Do you have tickets? "Next summer?" says O Toole "Sure with this global warming, the country will be under 2 feet of water by then." Any more bad news says I.

AND I WAS READING somewhere that, a 23-year old football fan got onto a train dressed up as a sheep. And someone put a match to him. This is true, I swear. He ran through the train and the other football fans tried to douse the fire by throwing their beer onto him. Eventually the train conductor got to him. "What did he do?" He put him out! A 24-year-old man is helping the police with their enquiries. "Where did this happen, Wales?" No, Scotland says the mouse "What possible defence could he have for such an act, young people today, I don't know?" I suppose he could say that the sheep reminded him of an old flame... ach aye.

"I'll tell ye a story. Something strange happened to me the other night. I got drunk... says O Toole in his mysterious tone of voice. "What's strange about that? You're always drunk" says I. "But this time it was different, I saw something..." yeah usually you're blind drunk" says the mouse. I need another drink and a break before anymore of this novel. "Don't be such a pessimist!" "Me glass is half empty and me bladder is half full" says I. "Spoken like a true pessimist" says the mouse. Carry on with the coffin the corpse will walk. I'll tell yiz a good wan when I get back. So how-and-ever, I pumped ship and on me way back, me new pint was up and I came back to the friendly shadows. "Bollix to that" said O Toole. "And the nurse said that I wasn't a high risk case. So I told her, she could stick her H1N1 injection up her..." Anyhow, says I "it was a dark and stormy night" "Is this a story or a weather report?" says the mouse. Do you want to hear or not? I said. "Fire away, as the Scottish football fan said to the sheep" says he. Anyhow, says I, it was a foggy London evening. "I thought you said it was a dark and stormy night?" Er, that came later. There I was in London, my first time seeing the sights, The Tower and the Beefeaters teasing the first ever female staff member and The houses of Parliament with 40 or 50 Green Peace people

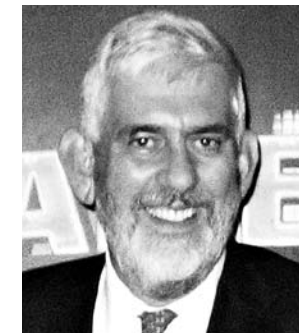
on the roof and then later waiting for a Tube train at Holborn station and I had a ticket for the green-line and was about to get onto the blue-line. When a large lady in blue said I had the wrong ticket. No, I said it's mine. And we started to argue the point, when the Customers Relations man came along and said I was "a stupid git" and shouldn't be allowed out and threatened to push me under the train. "What did you do?" I just got on to the train and then he shouted from the platform that he wouldn't let the train leave with me on it. "And what did you say?" I said "Mind the doors!" and away we went. Someone caught it all on video and he resigned the next day. "He should get a job on the busses in HKL, feel right at home" says the mouse. "Now that wouldn't happen in Dublin" says O Toole. Why not? "We don't have an underground!"

There was a short pause, followed by a longer pause. "I know I am going to regret this", says the mouse, "but what the Dickens were you doing in London?" Research, says I. I had to go to the British Library. "Why?" To do me research. You see, the French Department of the University of Jopomäki, commissioned me to examine some original manuscripts, dating from the French Revolution. They concerned the relationship between Mari Antoinette and Napoleon Boneypart. I had to examine them carefully "Why?" For spelling errors and authenticity. "Would they not be kept in the Louve?" says the mouse. No says I they're very old, hundreds of years and very valuable letters...

"SO, IN ESSENCE," says the mouse, "you're telling us, that you went to London, to look at some 400 year old Fake French Letters? Oui, said I. "But you don't even speak French!" says the mouse. "Wee!" said O Toole. There was a long pause followed by a shorter one. We smoked our cigs and took a sip of our drinks in the celtic twilight. "So what, if any, were your conclusions?" says the mouse. I concluded that the British Library is a very big building – I couldn't find them anywhere. Just as well I suppose. (There was a pause.)

"It's your round" says O Toole.
Happy Whales Day! ♣

(Bollix = a term of endearment for the Executive director of the Finnish Irish Society)



Message from Ambassador Dermot Brangan

I want to thank the Finnish Irish Society's Executive Director, Olli Pellikka, for giving me this opportunity to introduce myself. My name is Dermot Brangan and I am the recently arrived new Irish Ambassador to Finland.

In my thirty two years in the Irish diplomatic service with postings in Spain, Australia, the United States on two occasions and most recently in Mexico, I have not had previously, to my regret, the opportunity to visit Finland. On hearing of my appointment as Ambassador to Finland by the Irish Government, a number of my predecessors told me that the Finnish and Irish people have so much in common that I would feel very much at home. I am pleased to confirm that this has certainly been the case. The welcome my wife Helen and I have received from all sectors of Finnish society has been both warm and friendly. I look forward over the coming years to strengthening the very close ties and relations that exist between Ireland and Finland.

My arrival in Finland in September from Mexico, where I had been the Irish Ambassador to Mexico for the last four years, coincided with what seemed to me a good example of how vibrant Irish Finnish cultural relations are today. In my office diary were included an Irish Film Festival in Tampere, the visit of Irish visual artists and Irish musicians for the Irish Festival in Finland and the Irish Festival in Oulu. All were scheduled for the first three weeks after my arrival!

I was delighted for the Embassy to be associated with the opening of the Exhibition of six visual artists at the Galleria Dix. The show centred on how landscape can influence and inspire cultural perspectives and brought together four Irish artists and two Finnish artists who live in Ireland.

In addition, your Society's well deserved reputation for attracting the best of Irish traditional music and musicians to Finland was once again demonstrated with the quality performance from Mairead and Triona Ni Dhomhnaill, Martin O'Connor, Cathal Hayden and Seamie O'Dowd which I had the pleasure of hearing at the Savoy Theatre in Helsinki. It was also very interesting for me as a newcomer to meet all, but one, of the previous resident Finnish Ambassadors to Ireland, who of course have been the Patrons of your Festivals over the years.

I would like to take this opportunity to offer my sincerest congratulations to the Finnish-Irish Society on a successful 24th Irish Festival and I for one am looking forward greatly to your 25th. You can be assured that the Irish Embassy will work closely with you to ensure its continued success.

I am also looking forward to getting to meet with you all in the coming years at the various events organised by the Finnish-Irish Society.

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!





Vuosi 2009 kuvina

1. Irlantilainen L.E. Niamh vieraili Helsingissä ja Turussa kesäkuulla. Laivan miehistö viihtyi Suomessa hyvin.
2. Tasavallan Presidentti Tarja Halonen tervehtii kapteeni Kenneth Mineahanea vieraillessaan laivan cocktail-tilaisuudessa.
3. Carl-Christian Rundman, Olli Pellikka, Tapio Liinoja ja Juha Roiha esittivät James Joycen tekstiä Bloomsday-juhlassa O'Malley'ssä 16.6.
4. Juhlan jälkeen esiintyjät siirtyivät Irlannin suurlähettilään residenssiin viettämään Philip McDonaghin läksiäisiä. Kuvassa vasemmalta Niina Nurminen, Juha Roiha, suurlähettilään puoliso Ana Grenfell-McDonagh, Virpi ja Tapio Liinoja. Edessä suurlähettiläsparin tyttäret Diya ja Tara ystävineen.
5. O'Malley'n hengetär Mari "Meeri" Kaltainen jätti meidät ja muutti Kanarialle. Kuva 27.9. vietetyistä läksiäisistä.
6. Finnish-Irish Society muisti suurlähettiläs Philip McDonaghia seuran kunniakorulla, jossa yhdistyvät Irlannin Shamrock ja Suomen kielo. Kuvassa suurlähettiläsparin kanssa puheenjohtaja Paula Uitto.
7. Cathal Hayden, Máirtín O'Connor ja Seamie O'Dowd sound checkissä Savoy-teatterissa...
8. ...kuten myös Triona ja Maighread Ní Dhomhnaill.
9. Harry Bradley, Jesse Smith ja Mick Daly vauhdissa O'Malley's Irish Barissa.

Kuvat Seppo Nousiainen



Irlanti-Suomi seuran terveisiä!

Suomi-Irlanti-seuran Olli Pellikan kanssa tuumittiin, että mitäs jos lisättäisiin yhteistyötä ainakin tiedotusmielessä? Kumminkin seurat kun ajavat tavallaan samoihin teemoihin liittyviä asioita omilla tahoillaan. Härkää sarvista ja tuumasta toimeen, eli tässä terveisiä Irlannista!

Mitä täällä Dublinissa on Irish-Finnish Societyssä tapahtunut kuluneena vuonna? Vuosi alkoi Ateneumin ja National Galleryn yhteistyötaidenäyttelyyn tutustumisella. Melkein 30 innokasta tutustui mukamme opastettuun kierrokseen Suomen taiteen mestareista.

Tämän lisäksi on ollut toki muitakin kohokohtia, muun muassa jääkiekko-otteluiden seuraaminen baareissa sekä esimerkiksi Vappuna suomalaisen Velmu-bändin soitto Ballsbridge Inn -hotellissa. Suomiyleisö oli suhteellisen villiä, mistä löytyy videokin todisteena. Paikalliset oppivat huutamaan mukana: "Uudestaan, uudestaan!"

Muut tapahtumat olivat Scandinavian clubin kanssa yhteistoiminnassa aikaansaatuja, kuten esimerkiksi juhannuskokko ja pohjoismainen ruokapäivä.

Näiden lisäksi Naisten iltakin tuli järjestettyä ja myös kaksi elokuvaesitystä, niin että ainakin jotain saatiin aikaiseksi.

IRLANNISSA ASUVAT SUOMALAISET ja Suomesta kiinnostuneet ovat toki paljon isompi ryhmä kuin seuramme. Sen takia pyrimmekin järjestämään mahdollisimman monipuolisia tapahtumia, jotka kiinnostaisivat laajempaa kenttää. Seuraavana suurpönnistuksenamme ovatkin sitten perinteiset Itsenäisyysjuhlaillamat Dublinin keskustassa Trinity Collegen tiloissa 5. joulukuuta. Jos olette Irlannissa tuolloin, tervetuloa mukaan! Lisätietoja saa ottamalla sähköpostitse yhteyttä irfinsoc@gmail.com

Parhain Irlanti-terveisin
Kari Syrjä
Puheenjohtaja
Irlanti-Suomi seura



Pikkujoulu

Finnish-Irish Societyn perinteinen Pikkujoulu pidetään lauantaina O'Malley's Irish Barissa, Yrjönkatu 26, 00100 Helsinki, lauantaina 5. joulukuuta. Musiikkia esittää Bregain, joka aloittaa noin kello 20. Paikalle kuitenkin kannattaa tulla jo aikaisemmin, jos haluaa istumapaikan. Ohjelmassa jälleen arpajaiset loistavine palkintoineen. Vapaa pääsy!

Christmas Party

The traditional Finnish-Irish Society Christmas Party will be held in O'Malley's Irish Bar, Yrjönkatu 26, 00500 Helsinki, on Saturday 5th December. Bregain will play music. They will start around 8, but come earlier, if you want a seat! There will be raffle with great prizes. Free Entrance!



Liity Finnish-Irish Society ry:n jäseneksi!

Jos haluat liittyä jäseneksi, maksa jäsenmaksu tilillemme ja lähetä nimesi ja osoitteesi osoitteeseen info@finnish-irish.fi tai soita numeroon 09-7539 808. Jäsenmaksu on € 20,- ensimmäiseltä ja € 7,- seuraavilta saman talouden jäseniltä. Maksa se tilillemme Nordea 200118-19229 tai Sampo 800017-113971. Merkitse viestiin "Jäsenmaksu 2009" ja maksaneiden nimet ja osoitteet, jos mahtuu.

Jäsenetuina saat Shamrock-lehden neljä kertaa vuodessa, jäsenkirjeen, sähköpostitiedotteemme, alennuksia seuran järjestämien tilaisuuksien (kurssit, luennot) osallistumismaksuista ja konserttien pääsylipuista.

Join Finnish-Irish Society ry

If you want to join Finnish-Irish Society ry, please send your name and address to info@finnish-irish.fi or phone to 09-7539 808. The membership fee is € 20,- for the first and € 7,- for the following members of the family. Please pay it to our account Nordea 200118-19229 or Sampo 800017-113971. Please write to messages (Viesti) "Membership fee 2009" and the names of the members paid, with address, if you can fit it.

With the membership fee you will get four issues of our magazine Shamrock, newsletters, email-newsletters, reductions of the tickets to the events arranged by Finnish-Irish Society and concert tickets.

Jamipöydän alta

Historian muovaamaa musiikkia

Musiikilla on roolinsa Pohjois-Irlannin viihdyttävissä historiassa. Puolin ja toisin on tietenkin laulettu. Välillä meikäläisten yliveraisuudesta ja heikäläisten viheliäisyydestä on kerrottu lauluissa joko naureskelten tai avoimemmin vihaa uhkuen.

Mutta on instrumentaalimusiikkikin saanut oman paikkansa. Toisinaan sitä, mitä me sanomme irlantilaiseksi kansanmusiikiksi, kutsutaan katolilaisten, tai paremminkin nationalistien tai tasavaltalaisten musiikiksi. Unionisteillakin on oma musiikkiperinteensä, joka maailmalla tunnetaan eritoten marssilla soitetavista lambeg-rummuista ja koväänisistä huiluista.

Unionistien paraateja järjestetään muutamana päivänä vuodessa, eritoten Boynen taistelun muistopäivänä 12. heinäkuuta. Äänekkäiden, kimeiden huilujen ja suurten rumpujen musiikilliset ansiot liittyvät ehkä enemmän unionistien provosointiin kuin taiteeseen ja estetiikkaan.

ITÄBELFASTILAISEN telakkatyöntekijän poika, sujuvaa iiriä puhuva anglikaanisen Church of Irelandin pappi ja loistava huilisti **Gary Hastings** on tutkinut kumpaakin pohjoisirlantilaisista musiikkiperinnettä. Hän huomasi, että sävelmät ylittävät sujuvasti poliittiset kuppikuntarajat. Montaa

kappaletta soitetaan kummallakin puolella, paraateilla kuultavat marssit ovat usein versioita vanhoista irlantilaisista tanssisävelmistä. Ja toisaalta lambeg-rummun ja kimakoiden huilujen käyttö ei ole Oranialaisveljeskunnan ja muiden unionistiryhmittymien yksinoikeus. Myös esimerkiksi katolinen Ancient Order of Hibernians on käyttänyt omissa paraateissaan samoja äänekkäitä vimpaimia.

Ehkä selkein esimerkki tästä siirtymästä on marssi, jota unionistit soittavat nimellä *Young Men in their Bloom*. Tasavaltalaispiireissä sitä soitetaan jig-rytmissä ja kappaleen nimi on *Jig of the Dead*. **Seamus Tanseyn** mukaan nimi tulee siitä, että Sligon seudulla on ollut tapana viedä ruumiinvalvoajaisissa vainaja viimeiselle tanssilleen kyseisen kappaleen tahdissa.

EI SIIS OLEKAAN kahta täysin erillistä musiikkiperinnettä, joista toinen olisi selkeän unionistis-protestanttinen ja toinen nationalistis-katolinen. On vain musiikkia. Kenties tämän asian huomaaminen helpottaa myös sen asian tajuamisessa, että niin meikäläiset kuin heikäläiset ovat yhtä lailla ihmisiä. Pohjoisirlantilainen lauluntekijä **Tommy Sands** kirjoittaa laulussaan *Music of Healing*:

*Somehow the cycle of engines keeps turning
To each of our sorrows and songs we start learning.
Peace is the prize for those who are daring.
Sing me the music of healing.
Time is your friend. It cures all of your sorrows.
But how can I wait for another tomorrow?
One step today, and a thousand will follow.
Sing me the music of healing.
Oh, the heart's a wonder,
Stronger than the guns of thunder,
Even when we're torn asunder
Love will come again.*

<http://tinyurl.com/jamipoydanalta/Fife&Drum> -versio **Young Men in their Bloomista**:
<http://www.youtube.com/watch?v=GSwNbr5oJk>
Jig of The Dead löytyy levyiltä:
Seamus Tansey & Jim McKillop: The Hell with the Begrudgers, Harry Bradley & Michael Clarkson: The Pleasures of Hope



Markus Asunta



Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Puh./Tel. 09-7539 808
Fax 09-7260 012
Nordea 200118-19229
Sampo 800017-113971
E-mail: info@finnish-irish.fi
www.finnish-irish.fi

SHAMROCK
Päätoimittaja/
Editor-in-Chief
Olli Pellikka
Toimitusneuvosto
Markus Asunta
Riitta Hakulinen
Seppo Nousiainen

Olli Pellikka
Arijuikka Turtiainen
Paula Uitto
Tapio Uusikartano
Ulkoasu ja taitto
Arijuikka Turtiainen / Turso Design
arijuikka.turtiainen@kolumbus.fi
Ilmoitusasiat
Olli Pellikka, 09-7539 808
Paino
Offsetpaino L. Tuovinen ky
ISSN 0783-6775

OSASTOT/BRANCHES
Kuopio
Pj./Chair: Eila Kumpulainen
Telakkakuja 3 B 10, 70100 Kuopio
Puh./Tel. 040-5854528

Kaustinen
Pj./Chair: Jyrki Heiskanen
Ketuntie 13, 69600 Kaustinen
Puh./Tel. 06-8604 111

Jyväskylä
Pj./Chair: Timo Hautala
Lehtorannantie 10 B 29,
40520 Jyväskylä
Puh./Tel. 040-541 8645

Turku
Pj./Chair: Mika Häkkinen
Emännänkatu 2 as 5
20780 Kaarina
Puh./Tel. 0400 806 386
www.finnish-irish.fi/turku

Tampere
Pj./Chair: Sirpa Saari
Hampulankatu 23 B 7,
33730 Tampere
045-6797 839
sirpa.saari73@luukku.com

Oulu
Pj./Chair: Markus Lampela
Oivantie 7, 90580 Oulu
Puh./Tel. 08-343 920

Pori
Pj./Chair: Vesa Turvanen
Työmiehenkatu 1 as. 1, 26100 Pori
Puh./Tel. 044-572 4392

Ääneseutu
Pj./Chair: Pasi Peuranen
Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski
Puh./Tel. 050-587 5371

JOHTOKUNTA 2009/
COMMITTEE 2009
Puheenjohtaja/Chairperson
Paula Uitto
Varapuheenjohtaja/
Vice-chairman
Seppo Nousiainen
Jäsenet/Members
Arja Aalto-Lassila, Tanja Carr,
Marcus Collin ja Paula Saari
Varajäsenet/Vice members
Erkki Kiviluoto, Anita Piirainen,
Terhi Tarvainen ja Tapio
Uusikartano

Jäsenmaksuasiaa

Suurin osa teistä on maksanut tämän vuoden jäsenmaksun, osalta se on vielä maksamatta. Osoitetarrassa on vuosiluku, jos se ei ole 09, on teiltä jäsenmaksu maksamatta. Pyydämme teitä maksamaan sen ensi tilassa, onhan vuosikin kohta loppu! Maksuohje edellisellä sivulla kohdassa: "Liity Finnish-Irish Societyn jäseneksi".

Most of you have paid this year's membership fee, buy there are some, who have not done it. In the address sticker there is a year. If it is not 09, you have not paid your membership fee. We hope you could pay it ASAP. This year will end soon! Payment information on previous page: "Join Finnish-Irish Society ry"



Finnish-Irish T-Shirt Siopa!

Nyt niitä saa!

Suomi-Irlanti seuran tekstiilejä!

Kerhologolla ja tekstillä varustettuja paitoja, huppareita, lippiksiä ja muita asusteita! Tekstiilit laadukkaita ja ne ovat tunnettujen merkkitalojen tuotteita, mutta silti edullisin hinnoin.

Vaatteisiin voi valita paitsi paidan värin myös värit jolla brodeeraus / painatus tulee ja halutessaan lisäpainatuksena esimerkiksi oman nimensä!

Käy tutustumassa valikoimaan ja tilaa omasi ennen kuin loppuvat!

www.kerhotuotteet.fi

Now available!

Finnish-Irish society's t-shirt siopa!

Show that you support your local society by wearing its colours! A selection of t-shirts, sweaters, caps and more at web site www.kerhotuotteet.fi

T-shirts are well-known, high quality brands with reasonable pricing!

The website has pull-down menus to tune your shirt just the way you want it, with choice of broderings and additional text if you wish (your name etc)!

Shamrock toivottaa
Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta
Vuotta!



Shamrock wishes you
Merry Christmas
and a Happy
New Year!